

# Эсмеральда (ПУНИ Цезарь (ПУНЬИ Чезаре))

*Балет в пяти картинах*

*Либретто Ж. Перро*

*Действующие лица*

Эсмеральда  
Флер де Лис, невеста Феба  
Алоиза Гонделорье, мать Флер де Лис  
Подруги Флер де Лис: Диана, Беранжэ  
Феб де Шатопер  
Клод Фролло  
Пьер Гренгуар, поэт  
Квазимодо, звонарь собора Парижской Богоматери  
Клопен Трульфу  
Бродяги.

*Действие происходит в Париже.*

**Картина первая.** Двор Чудес. Перед заходом солнца.

Когда занавес поднимается, сцена заполнена бродягами и нищими. Глава их, Клопен, восседает на бочке и повелевает этой буйной и непослушной братией. Среди безудержного веселья в толпу врывается поэт Пьер Гренгуар, преследуемый кучкой бродяг, и падает к ногам Клопена. Спозаранку озабоченный поисками добычи, Клопен велит ему подняться, но несчастный поэт лишь боязливо озирается и еще ниже припадает к земле, поняв, что попал на страшный Двор Чудес. Безжалостные бродяги набрасываются на него, намереваясь обобрать. Однако у Пьера ничего нет, кроме драгоценной для него поэмы,

которая для бродяг ценности не представляет. Раздосадованный неудачей, Клопен велит его повесить.

Тщетно горемычный бард молит о пощаде. Его ужас вызывает лишь смех, но тут король бродяг вспоминает о законе, согласно которому любая женщина может избавить осужденного от казни, если согласится выйти за него замуж. Он кличет женскую часть своих подданных; они разглядывают поэта и в один голос от него отказываются. Обезумев от страха, Гренгуар бросается к ногам «придворных» дам Клопена, но все напрасно. В это мгновение приглушенные возгласы возвещают появление Эсмеральды. Ее красота утихомиривает возбужденную толпу бродяг. Легкими прыжками пробираясь сквозь толпу, она вскоре достигает Гренгуара и сразу понимает причину его отчаяния. Жалостливое сердце ее тронуту, и она соглашается вступить с ним в брак. Глубокое отчаяние поэта сменяется его неумным восторгом. Выносят глиняный горшок, который Эсмеральда подносит Гренгуару, предлагая бросить его на землю. Он так и делает, и горшок разлетается на черепки. Клопен благословляет юную цыганку и ее супруга; она принимает участие в играх и плясках, которыми бродяги отмечают состоявшуюся свадьбу.

Звучит сигнал тушить огни. Вечерний звон кладет предел всеобщему веселью, и толпа мгновенно

рассеивается. Во время последней пляски за Эсмеральдой наблюдает Клод Фролло. Всякий раз, как цыганка встречалась с ним глазами, она, ежась, старалась спрятаться от него. Клод подзывает Клопена Трульфу и говорит ему, что страстно влюблен в юную плясунью и непременно должен овладеть ею, в ту же ночь! Клопен не возражает и говорит Фролло, что Эсмеральда еще должна пройти через Двор Чудес. Фролло подзывает Квазимодо, и они прячутся неподалеку от веселящейся толпы. Но вот раздаются легкие шаги – это проходит Эсмеральда. Клод набрасывается на свою жертву. В то время как несчастная отбивается от Клода и Квазимодо, раздается марш ночного дозора. Появляется Феб во главе отряда. Фролло удаётся скрыться, но лучники хватают Квазимодо. Отделившись от лучников, юная цыганка подходит к Фебу и смотрит на него с любопытством и восхищением. Пораженный красотой девушки, офицер расспрашивает ее и узнает, что она одна на белом свете и никогда не знала нежных забот матери.

Рассказывая о себе, Эсмеральда играет шарфом, который Феб носит через плечо. Феб дарит его цыганке; в это мгновение взор ее падает на несчастного Квазимодо, который после отчаянной борьбы оказался во власти лучников. Она заступается за него и, видя, что он тяжело дышит и вот-вот лишится чувств, снимает с пояса фляжку и дает ему пить. Феб по ее просьбе приказывает лучникам

отпустить горбуна, который медленно уходит, не спуская глаз со своей благодетельницы.

Теперь офицер намекает Эсмеральде, что в награду за исполнение ее желания хочет получить поцелуй. Она отступает от него и хочет вернуть шарф. Феб отказывается от шарфа и преследует девушку. Она ускользает из его объятий и скрывается. Разочарованный воин снова становится во главе своего отряда. Все радости его прежней жизни меркнут при волнующем воспоминании о чудесном видении, которым он любовался лишь мгновение назад.

**Картина вторая.** Брачная ночь. Сводчатая каморка с небольшим ложем, столом и стулом.

Входит Эсмеральда, грустная и задумчивая. Она смотрит на шарф, подаренный ей молодым офицером, садится за стол и, взяв буквы из слоновой кости, складывает из них имя «Феб», на которое смотрит с любовью. В момент, когда девушка погружена в сладостные мечты, в комнату входит Гренгуар. Поэт смотрит на нее с восхищением, воображая, что причиной задумчивости Эсмеральды является любовь к нему. Он подходит к ней с выражением робкого торжества и обнимает прекрасную цыганку за талию. Она отшатывается от него. Гренгуар гонится за девушкой, но когда уже почти настигает ее, видит перед собой блестящий клинок кинжала. Теперь уж он вынужден отпрянуть. Но страх мгновенно рассеивается,

когда Эсмеральда объясняет Гренгуару, что выйти за него замуж ее заставила только жалость. Он, конечно, может стать ее спутником и, если захочет, плясать с ней на улицах, но на большее рассчитывать не должен. Гренгуар соглашается, и они разучивают танец. Но, несмотря на удовольствие, которое испытывает поэт, следя за движениями девушки, красиво и грациозно проносящейся в пляске, тревоги и волнения этого дня заставляют его жаждать отдыха. Эсмеральда отводит Гренгуара в соседнюю комнату; он удаляется с видом разочарованным и грустным.

Оставшись одна, Эсмеральда бросается на кровать. Не успела она лечь, как в комнату проникает Фролло. Квазимодо замирает у порога. Девушка вскакивает, чтобы позвать Гренгуара. Фролло бросается на колени и умоляет ее внять его страсти. Она велит ему удалиться и, показав ему на имя Феба, заявляет, что любит офицера. В ревнивом бешенстве Фролло бросается к девушке, которая съезживается у его ног и умоляет пощадить ее. Квазимодо не приходит к ней на помощь, хотя благодарность и требовала бы, чтобы он это сделал. Но, воспользовавшись тем, что Фролло оборачивается к двери, чтобы проверить, надежно ли она заперта, Эсмеральда исчезает через потайной ход. Фролло устремляется за ней, и в этот момент дверь из комнаты Пьера с треском распаивается. Клод грозит

поразить Пьера, если тот осмелится приблизиться. Квазимодо отводит руку хозяина и клянется отомстить Фебу.

### **Картина третья. Флер де Лис.**

Сад в замке Гонделорье. Идут приготовления к венчанию Флер де Лис и Феба.

Входят прекрасная Флер де Лис и сопровождающие ее подруги. Две из них держат корзины с цветами. На лице невесты – нескрываемая радость. Вместе с подругами она плетет праздничные гирлянды. Входит ее мать Алоиза Гонделорье, и девушки почтительно приветствуют ее. Флер де Лис подбегает к матери и показывает ей, что она сделала для праздника.

Вскоре появляется Феб де Шатопер, он кланяется госпоже Алоизе и с безразличным видом целует руку невесты. Флер де Лис замечает, что на нем нет больше шарфа, который она для него вышила. Прибывают гости, приглашенные на свадьбу, и начинается праздник.

На свадебный праздник Флер де Лис приходит танцевать Эсмеральда. За ней следует Гренгуар, держащий гитару и тамбурин своей спутницы. Флер де Лис, пораженная странным костюмом и дикой красотой юной цыганки, подходит к ней и вступает в разговор. Эсмеральда сообщает, что может предсказывать будущее. Флер де Лис задает ей вопросы, и Эсмеральда сулит счастье

новобрачной. Обрадованная гаданьем, невеста дарит ей кольцо и просит потанцевать. В тот момент, когда юная цыганка готова пуститься в пляс, она встречается глазами с взволнованным Фебом. Напрасно старается он противиться ее нежному взгляду. Феб подходит к Эсмеральде. Она не отнимает руки, которую тот страстно сжимает. Завороженный ее красотой, он забывает о невесте и закликает Эсмеральду танцевать с ним. Любовь заставляет ее пренебречь осторожностью, радость видеть любимого одерживает верх надо всем.

Удивленная поведением жениха, Флер де Лис обращается к нему с упреком. Смущенный Феб холодно заверяет невесту, что любит ее. Эсмеральда начинает танцевать с Гренгуаром, но, чтобы показать Фебу, что продолжает его любить, показывает тому подаренный им шарф. Флер де Лис вырывает шарф из рук цыганки и, осыпая неверного возлюбленного упреками, лишается чувств. Несчастную Флер де Лис уносят. Гренгуар защищает Эсмеральду от ярости гостей; за ними уходит и Феб.

#### **Картина четвертая. Любовь и ревность.**

Помещение в таверне с окном, выходящим на реку.  
Ночь.

Входит Клопен с факелом в руке, за ним следует Фролло. Клопен показывает Клоду, где спрятаться, и

уходит. Фролло извлекает из-за пазухи кинжал Эсмеральды, но, услышав шаги на лестнице, прячется. Появляются Феб и Эсмеральда. Девушка замирает на пороге; офицер говорит ей о своей любви. Эсмеральда спрашивает, что это за любовь, которая может одновременно быть обращена на двух, и в приступе ревности бросает кольцо, подаренное ей Флер де Лис. Феб продолжает заверенья в любви. Эсмеральда срывает пушинку с плюмажа офицера и, дунув на нее, говорит, что таковы его любовь и клятвы. Однако невинное кокетство этого дитя природы готово поколебаться: преклонив перед Фебом колени, Эсмеральда смотрит на него со страстным восхищением и нежно кладет голову на руку Феба. Этого зрелища уже не в состоянии вынести ревнивый Клод Фролло; с кинжалом в руке он бросается на влюбленных, но в первый момент не решается осуществить свой преступный замысел. Когда же Феб увлекает цыганку в соседнюю комнату, он следует за ними. Слышны удар и стон, затем звук падающего тела. Фролло выбегает из комнаты и, открыв окно, исчезает. За ним устремляется Эсмеральда, которая падает затем от ужаса без чувств. В таверне появляется толпа незнакомцев. Клопен входит в комнату. Он возвращается, сообщая: было совершено убийство, в нем виновна Эсмеральда. Девушку хватают и уволакивают вон, несмотря на ее протесты и слезы.

### **Картина пятая. Праздник шутов.**

Берега Сены; справа – тюрьма; в отдалении – башни собора Парижской Богоматери.

Эсмеральду отводит в тюрьму отряд лучников, во главе которого идет Клод Фролло. За ними следует толпа. Вскоре появляется Пьер Гренгуар. Он останавливается перед одной из решеток тюрьмы и замирает от ужаса, слыша приговор, вынесенный девушке. Он обращается с призывом к народу, который готов взбунтоваться; в это время появляется процессия короля шутов. На плечах бродяги несут Квазимодо. Толпа смешивается с пирующими, и их проявившиеся было гнев и жалость поглощает безудержное ликование толпы. Вошедший Фролло срывает с Квазимодо его царственные одежды. Ворота тюрьмы отворяются, появляются стражи, ведущие Эсмеральду на казнь. Шествие останавливается, чтобы та могла попрощаться с Гренгуаром. Она просит Пьера, чтобы шарф Феба похоронили вместе с ней. Фролло подходит к несчастной девушке и обещает ей жизнь, если только она отдаст ему свое сердце. В душевной муке она отворачивается и призывает кару на его голову. Фролло приказывает вести Эсмеральду дальше. В толпе появляется Феб, рана которого оказалась несмертельной. При виде его Эсмеральда лишается чувств. Бросившись перед ней на колени, молодой воин объявляет ее невиновной и указывает

на Фролло как на убийцу. Эсмеральда видит Феба у своих ног, предлагающего ей руку и сердце. Радость озаряет ее лицо. При виде радости влюбленных Фролло доходит до безумия. Он бросается на Эсмеральду с намерением заколоть ее; Квазимодо вырывает кинжал из руки Фролло и вонзает в его грудь. Балет заканчивается всеобщим ликованием по случаю освобождения Эсмеральды.